

# あなたへ 島 (2005)

## 부르는 소리

詩：李静和 曲：高橋悠治  
法政大学アリオンコール委嘱

男声合唱と小石のために

*ff* 3x =中断、呼吸

(2つの小石を  
打ち合わせる)  
tutti *f* tutti  
あなたへ 島

bpu - reu-neun so - ri seom  
부 루 는 소 리 섬

*pp* 2x tutti (そろわず、長く細かく打ち合わせ、  
全体が途切れないように) *p*

bpu - reu - neun - so - ri  
부 르 는 소 리

*mf* 2x tutti *p*

あ な た へ し ま

*mf* *mf* (Tenor) 海 *pp* (何度も反復)

Bass う み う - - - み

*mp* Tenor し ま の 遠 い 記 憶 を な で る と き

Bass

Tenor *mf*

千 年 の 火 の う み が

*p*

Bass

bpa - da  
바 다

//

tutti

か ら だ を さ す る

tutti

石 *mf*

*p*

meon - - -  
머 - 언

//

(やわらかく)

- seo - me gki - eo-geul dteo - deum no - ra-myeon  
섬 의 기 억 을 더 들 노 라 면

石 *mf*

//

*mf* *f*

ch'eon - nyeo - ne bpul - bpa-da - ga  
천 년 의 불 바 다 가

石 *mf*

//

*mf*

sok - sa - reul eo - ru man - jin - da  
속 살 을 어 루 만 진 다

//

tutti

石 *p*

*mf* 石 *f* *f* *mp* 石 *p*

bpil - le  
빌·레

最初の 噴火 の 痕跡 穴の塊

*mf*

Bass

火山の 石 bpil-le の 穴には 海 の 底 の 井戸 から 掬い 上げた

빌레

*tutti* 石 *p*

Bass

くろ い 水 が 佇む

*mf* *mp* *f* Tenor

bpil - le bpil - le - gku-meong-e-neun nun - mul - leo gko-reum-jin-got

빌레 빌레구멍에는 눈물로고름진곳

*p* 石 *p*

Bass

涙で 膿ん で いるところ

*mf* Tenor

*pp* Bass

くろ い波の ように 広がる 石 の 墓 地 に

涙で 膿ん で いる

*tutti f* *ff* 石 *mf*

Bass

匂って くる か ぜ



Tenor *mf*

く ず れ 落 ち る 十 四 個 の あ な た の 歯 の い し を 抱 え こ ん だ ま ま

Bass *p*

bpu - seu - reo tteoreoji - neun yeol - ne - gae - e  
부 스 로 떨 어 지 는 열 네 개 의



Bass *p*

i - ppal jchoga-geul bpodeu-meo - a-neun ch'ae  
이 빨 조 각 을 보듬 어 안 은 채



Tenor *mf*

*p* 私は島になってゆく 私は島になってゆく

私 は し ま に な っ て ゆ く

Bass *p*

seo-mi toe-eo-heu-reu-neun  
섬 이 되 어 흐 르 는



Bass

*pp*  
(Tenor) な っ て ゆ く



*tutti* *mf* *f* *mf* *pp*

私 は し ま に な っ て ゆ く

bpi - - - bpa - - - ri  
비 - - - 바 - - - 리

石 *f* *p*

あなたへ 島

李静和

海

島の遠い記憶を撫でるとき  
千年の火の海が  
からだをさする

石 (ビルレ)

最初の噴火の痕跡、穴の塊  
火山の石、ビルレの穴には  
海の底の井戸から掬い上げた黒い水が佇む  
涙で濃んでいるところ  
黒い波のように広がる石の墓地に  
匂ってくる風

風

抜け落ちた歯の穴跡が消えない  
あなたのくぼんでいる口が  
私の震えるまぶたに重ね来るとき

風の棲家

陸地の独房の奥から  
崩れ落ちる十四個のあなたの歯の石を  
抱え込んだまま  
私は  
島になってゆく

부르는 소리 · 섬

리정화 2005 · 7월

바 · 다

머- 언 섬의 기억을 더듬노라면  
천년의 불바다가  
속살을 어루 만진다

빌 · 레

...  
... 빌레 구멍에는  
...  
... 눈물로 고름진 곳...  
...

바 · 람

...

바람 머무는

육지 바닥의 독방 그윽한 곳에서

부스러 떨어지는 열네개의 이빨조각을

보듬어 안은채

섬이 되어 흐르는

비 · 바 · 리